

Besuch der französischen Jugendlichen vom 19. bis 25. Aug. im Rahmen des jährlichen Jugendaustauschs zwischen Donnery und Wiesenbach

Am Samstagnachmittag, 19. Aug., konnten wir 12 Jugendliche aus Donnery mit ihren sechs Begleitern in einer kleinen Kaffeerunde im Donnerysaal willkommen heißen. Über die gemeinsame Woche haben einige Jugendliche ein „Tagebuch“ verfasst:

Visite des jeunes français du 19 au 25 août. Dans le cadre de l'échange de jeunes annuel entre Donnery et Wiesenbach

Le samedi 19 août dans l'après-midi, nous avons souhaité la bienvenue à 12 jeunes de Donnery et à leurs accompagnateurs au cours d'une « café partie » dans la salle de Donnery. Durant la semaine, des jeunes ont rédigé un "journal intime" :

Sonntag: (Carolyn) Dies war der erste Tag, den wir komplett mit unseren französischen Gästen verbringen konnten. Es gab kein vorgegebenes Programm, sondern wir haben uns selbst überlegt, was wir machen wollten. Man konnte zum Beispiel einfach einen gemütlichen Tag mit der Familie verbringen oder sich mit anderen Jugendlichen des Austauschprogramms zusammenschließen und gemeinsam etwas unternehmen, was einige von uns auch getan haben. So haben sich ca. 17 Jugendliche aus Donnery und Wiesenbach zum Minigolf in der Lounge getroffen und waren anschließend noch in der Biddersbachhalle kegeln und haben dort zusammen zu Abend gegessen. Wir hatten dabei sehr viel Spaß und lernten uns auch gleich noch besser untereinander kennen.

Dimanche : (Carolyn) c'était le premier jour que nous pouvions passer complètement avec nos invités français. Il n'y avait aucun programme officiel de prévu, alors nous avons réfléchi nous-mêmes à ce que nous voudrions faire. On pouvait, par exemple, passer simplement une journée tranquille en famille ou se réunir avec d'autres jeunes de l'échange pour faire quelque chose en commun. Ainsi, 17 jeunes de Donnery et Wiesenbach se sont retrouvés au minigolf dans la halle de sport « le Lounge » puis ils ont continué dans la Biddersbachhalle en jouant au bowling. Ensuite, le soir, ils ont mangé là ensemble. Nous y avons pris beaucoup de plaisir et cela a permis de mieux faire connaissance.

Montag: (Lea) Am Montag ging dann das offizielle Programm los. Gegen zehn trafen wir uns alle am Jugendtreff. Ines und Juliette hatten einige tolle Kennenlernspiele vorbereitet, die uns allen viel Spaß gemacht haben. Nach einem kleinen Picknick verbrachten wir den Nachmittag auf Einladung des Tennisvereins Wiesenbach auf dem Tennisplatz, wo wir unterschiedliche Spiele rund um das Thema Tennis spielten. Gegen Ende gab es auch ein Turnier, dessen Gewinner kleine Preise erhielten. Am Abend kamen unsere Eltern und Geschwister zum Tennisverein, und es wurde gegrillt. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an die Ausrichter und Betreuer des Tennisvereins; es war ein toller Nachmittag und Abend.

Lundi : (Lea) Lundi commençait le programme officiel. Vers dix heures nous nous sommes tous retrouvés à la maison des jeunes. Différents super jeux éducatifs avaient été préparés par Ines et Juliette auxquels nous avons tous pris beaucoup de plaisir. Après un petit pique-nique, nous avons passé l'après-midi sur les courts de tennis à l'invitation de l'association de tennis de Wiesenbach, nous y avons fait divers jeux en rapport avec le tennis. Vers la fin, il y eu aussi un tournoi dont les gagnants ont reçu des petits prix. Le soir, nos parents et frères et sœurs sont venus au club pour une soirée barbecue. C'est le moment d'exprimer des remerciements cordiaux aux organisateurs et aux membres du club de tennis; ce furent de super après-midi et soirée.

Dienstag: (Larissa) Am Dienstag trafen wir uns alle um 8:30 Uhr am Rathausplatz zur Abfahrt zum Technoseum in Mannheim. Dort hatten wir eine Führung rund ums Thema Papierherstellung. Dazu wurde uns erklärt, wie Papier früher hergestellt wurde, und zum Abschluss der Führung durften wir alle auch einen Bogen Papier schöpfen. Danach konnten wir uns frei im Museum bewegen und alles ausprobieren. Unter anderem sind wir alle mit einer Dampflok gefahren. Nach dem Museum fuhren wir nach Heidelberg und hatten dort den Nachmittag zur freien Verfügung. Gegen 19:00 Uhr waren wir wieder in Wiesenbach und haben dann den Abend in den Familien gestaltet.

Mardi : (Larissa), nous nous sommes retrouvés sur la place de la mairie à 8h30 pour aller au Musée de la Technique à Mannheim. Là nous avons assisté à une démonstration sur la fabrication du papier, il nous a été expliqué comment le papier était fabriqué dans le passé, et après les explications de la guide, nous avons tous pu fabriquer une feuille de papier. Ensuite nous avons pu nous déplacer librement dans le musée et expérimenter tout. Entre autres choses nous avons tous roulé dans une locomotive à vapeur. Après le musée nous sommes allés à Heidelberg où nous avons eu temps libre tout l'après-midi. Vers 19h00 nous étions de retour à Wiesenbach et nous avons passé la soirée dans les familles.

Mittwoch: (Sarah) Der Mittwochmorgen begann für uns alle im Jugendtreff um 10:00 Uhr. Dort wurden wir von Ines in Vierergruppen aufgeteilt, die jeweils aus unserem Austauschpartner und einem anderen deutsch-französischem Pärchen bestand. Mit einem Fragebogen und einem Stift bepackt ging die Wiesenbach-Rallye los. Einmal quer durch den Wald, zum Rathaus, ins Heimatmuseum, zur Biddersbachhalle und wieder zum Jugendtreff führten uns die Fragen. Völlig erschöpft und hungrig trafen wir uns um Viertel vor ein Uhr im Jugendtreff und gingen gemeinsam in der Lounge Mittag essen. Nachdem wir unser am Vortag bereits bestelltes Essen genossen hatten, ging es wieder zurück zum Jugendtreff. Wir spielten in den gleichen Teams Spiele wie zum Beispiel Eierlauf mit Tischtennisbällen oder Teebeutelweitwurf. Schließlich hatten wir noch Freizeit bis die Punkte des ganzen Tages gezählt waren. Das Ergebnis: drei Gruppen mit gleich vielen Punkten. Da es am Ende des Tages einen Gewinner geben musste, spielten diese drei Gruppen als Finale nochmals Eierlauf mit Tischtennisbällen. Am nächsten Tag bekam das Gewinnerteam seinen Preis, für jedes Teammitglied gab es eine Wiesenbachkappe.

Mercredi : (Sarah) la matinée a commencé pour nous tous par un rassemblement à la maison des jeunes à 10h00. Nous avons été répartis par Ines en groupes de quatre qui se composaient chaque fois de notre correspondant et d'un autre couple franco-allemand. Munis d'un questionnaire et d'un crayon nous sommes partis pour un rallye dans Wiesenbach. Les questions nous ont conduites à travers la forêt, à la mairie, au musée des traditions locales, à la salle polyvalente «Biddersbachhalle » et de nouveau à la maison des jeunes. Complètement épuisées et affamées, nous nous sommes retrouvées à 12h45 à la maison des jeunes pour aller manger ensemble au « Loundge ». Après que nous ayons prises notre repas commandé la veille, nous sommes revenues à la maison des jeunes. Nous y avons joué en gardant les mêmes équipes à des jeux comme par exemple la course à l'œuf (avec des balles de ping-pong) ou le lancer de sachet de thé (avec la bouche). Enfin, nous avons eu du temps libre pendant le décompte des points de la journée. Le résultat : trois groupes étaient à égalité de points. Puisque il devait y avoir un gagnant à la fin de la journée, ces trois groupes ont disputé la finale à nouveau à la course à l'œuf avec des balles de ping-pong. Le lendemain, l'équipe gagnante a reçu son prix, pour chaque membre de l'équipe, il y eu une casquette de Wiesenbach.

Donnerstag: (Larissa) Am Donnerstagmorgen trafen wir uns alle um 10:00 Uhr in der Biddersbachalle. Dort wurden wir in drei Gruppen aufgeteilt, die nacheinander drei Stationen durchliefen. Dies waren: Encaustic-Malerei, die Vorbereitung der Speisen für den Abend in der Küche, und die dritte Station war freie Beschäftigung in der Halle. Am Abend trafen sich dann alle mit ihren Familien in der Biddersbachhalle zum gemeinsamen Abschlussabend. Das war ein schöner Abschluss der gesamten Woche.

Jeudi : (Larissa) jeudi matin, nous nous sommes tous retrouvés à 10h00 dans la « Biddersbachalle ». Là nous avons été répartis en trois groupes pour parcourir, l'un après l'autre, trois ateliers. C'étaient : la peinture à l'encaustique, la préparation des ingrédients pour le repas du soir dans la cuisine, et la troisième atelier était des activités sportives dans le gymnase. Le soir, nous nous sommes tous retrouvés avec les familles dans le Biddersbachhalle pour la soirée finale. Ce fut une belle conclusion de toute la semaine.

Am Freitagmorgen hieß es dann Abschied nehmen; alle waren sich einig, dass es wieder eine gelungene Woche der Begegnung war, bei dem das Wetter auch mitspielte und das Seinige tat, um diese Tage in schöner Erinnerung zu behalten. Viele freuen sich auf den Gegenbesuch im nächsten Jahr in Donnery.

Vendredi matin, venait le temps des adieux; tout le monde était d'accord pour dire que cela avait été de nouveau une semaine réussie où le temps avait aussi joué son rôle pour garder un beau souvenir de ces jours. Beaucoup se réjouissent de la visite en retour à Donnery l'année prochaine.